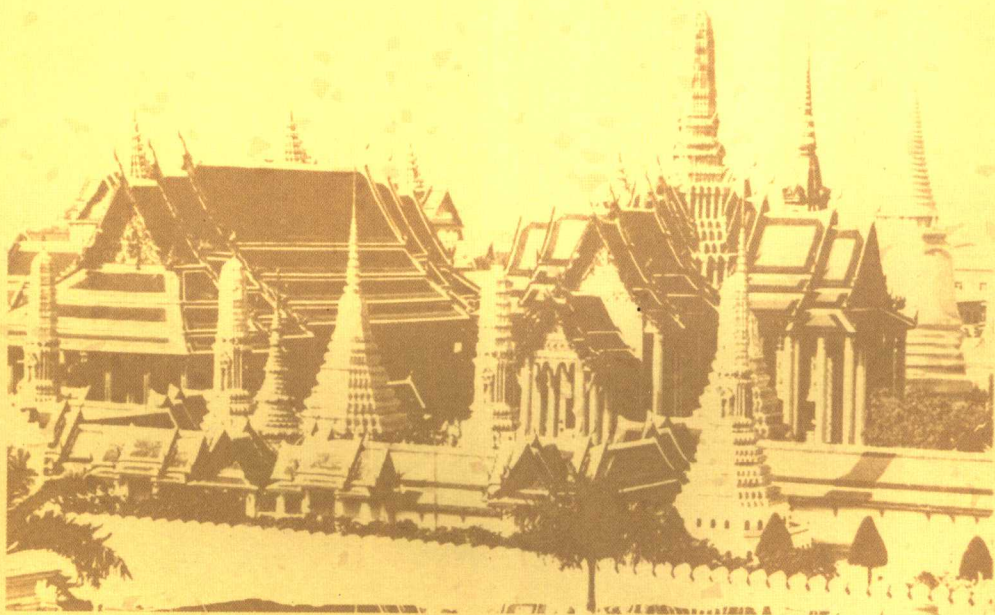


泰国文学沉思录

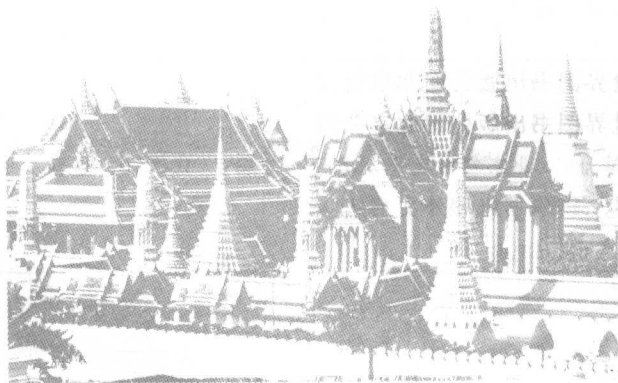
李 健 / 著



世界图书出版公司

泰国文学沉思录

李 健 / 著



世界图书出版公司
北京 · 广州 · 上海 · 西安

图书在版编目(CIP)数据

泰国文学沉思录/李健著. —北京:世界图书出版
公司北京公司, 2007. 5

ISBN 978-7-5062-8681-7

I. 泰... II. 李... III. 文学研究—泰国—文集
IV. I336.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 074471 号

泰国文学沉思录

作 者: 李 健

责任编辑: 韩美玲

装帧设计: 春天工作室

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京世图印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 12.5

字 数: 200 千

版 次: 2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5062-8681-7/H·971

定价: 22.00 元

版权所有 翻印必究

目 录

社尼·绍瓦蓬及其代表作《魔鬼》	1
西巫拉帕及其成名作《画中情思》	8
克立·巴莫及其短篇小说	16
克立·巴莫与《四朝代》	26
《四朝代》主题论考	37
高·素朗卡娘与《风尘少女》	48
《风尘少女》主人公心理揣摩	56
义素分析法与《风尘少女》	69
义位变体与《风尘少女》人物分析	78
泰国文学	87
泰国近代文学的起因与发展历程	106
泰国近代文学发展时期的翻译	121
泰汉翻译折射出的文化差异	135
泰国的皇家文学	148
海难经济学	163
脸 谱	173
一只小玩偶	183
车 祸	195
后 记	202

社尼·绍瓦蓬及其代表作《魔鬼》

“魔鬼”一词，在泰语里是“害人的魂灵，邪恶势力”之意，是人们所厌恶的东西。然而，泰国著名作家和文艺理论家社尼·绍瓦蓬却在其代表作长篇小说《魔鬼》里，热情地讴歌了被封建制度卫道士视为“魔鬼”的以年轻律师乃赛为代表的人们。他们敢于反对封建压迫，敢于向没落的封建制度提出挑战。

社尼·绍瓦蓬(真名萨差·班仑蓬)1918年7月12日生于泰国北榄府。像小说《魔鬼》的主人公乃赛一样，“是在农村中长大的”。1941年毕业于法政大学法律系。第二次世界大战期间，他曾参加泰国的抗日地下组织“自由泰”，任当时《黄金地报》的记者。战后，他跻身外交界，历任驻苏、日、英、法、意等国和联合国的外交官，最后一任是驻缅甸大使。就是这样一位折冲尊俎的外交家，早在大学学习期间，即已在报



界和文坛初露头角。在《黄金地报》上发表了《失败者的胜利》和《东京没有消息》等长篇小说。涉足外交界后,他仍未中辍其笔耕生涯,写了不少文艺理论著作和近百篇短篇小说,还发表了《宛拉雅的爱情》、《冷火》、《魔鬼》等长篇小说。其中《魔鬼》被认为是其代表作。社尼·绍瓦蓬被誉为泰国“现实主义艺术的开拓者和倡导者”,在文坛上颇负盛名。

“在中世纪和现代泰国文学中,描写文明和描写社会冲突的主题都表现得很弱,这大概是因为受到泰国社会中根深蒂固的佛教世界观的影响。”^①然而,《魔鬼》这部具有强烈的反封建色彩的泰国现代小说,却是描写社会冲突主题比较深刻的成功之作。小说通过青年男女乃赛和叻差妮的曲折而动人的爱情故事,揭露了第二次世界大战后泰国的社会矛盾,刻画了反对封建势力的具有新思想的年轻知识分子,描绘了泰国农村的生活图景,歌颂了劳动人民互相同情、团结互助的高贵品质。

男主人公乃赛是一个农民的儿子,从小生长在贫穷落后的农村。他对农民的苦难生活有深刻的了解,对广大劳动人民有无限的同情。由于一个偶然的机,他上了学,并且大学毕业当了律师。他是一个具有反封建思想的新型知识分子。他说:“时代决定我成为专门对那些生活在旧的时代里满脑子旧思想的人,进行嘲弄和吓唬的魔鬼”。他视封建的等级爵位如粪土,认为“所谓高低贵贱,是人为造成的,并不是永恒的东西,它将随着时间的推移而不断地发生变化”。乃赛作为一个律师,他的信条是“律师的职责是维护人类的正义及合法权利”。因此,当他昔日的师傅、今日的

^① [前苏联]弗·柯尔涅夫. 泰国文学简史 [M]. 高长荣,译. 北京:社会科学文献出版社, 1981年,第1页



地主玛哈庄要起诉欠债的农民并请他帮忙时，他不怕被骂做“忘恩负义的魔鬼”，拒绝担任起诉律师。当他担任常任律师的银行要他打一桩驱逐贫苦房东的官司时，他忿然辞职。最后，当农民与妄图霸占他们土地的地主做斗争并请乃赛相助时，他挺身而出，决心为捍卫农民的土地尽力。他不屈服于地主们的暗杀企图，识破了敌人的收买阴谋，不怕造谣中伤，坚定地站在受压迫的农民一边。

女主人公叻差妮出身于一个世袭的封建贵族家庭，在严格的封建教育中长大。大学毕业后，她走向社会，接受了新思想，热衷于追求自由和个性解放。她不屑和封建家庭的遗少们交往，爱上了正直、善良、有正义感、对劳动人民富有同情心的乃赛。

叻差妮的父亲，一个封建世袭贵族的遗老，“对于叻差妮带来的朋友，只要他不认识，开头的第一句话总要问：你是谁家的孩子？”若非贵族门第，则要拒之门外。对于叻差妮上大学和到社会上工作，他总是不满意。为了叻差妮和几个男同事在一起吃午饭而大发雷霆。叻差妮的母亲更是毫不掩饰地说：“如果不是贵族出身，那怎么能够成为一个好人？有谁去教养他呢？出身贵族的人才是贵族，出身平民的人无论如何也只能做一个平民。”在他们看来，叻差妮竟敢与农民出身的乃赛相爱，那真是大逆不道之事。在他们看来，出身低下的人与贵族女儿恋爱，其目的就是要登上贵族的阶梯，藉此改变自己的身份。

然而，时代在发展，旧的腐朽没落的东西总是要被历史的车轮所抛弃。以乃赛为代表的新型知识分子，向没落的封建制度勇敢地挑战。乃赛在叻差妮父亲举行的家宴上面对满座的封建阶级遗老遗少和贵妇人们慷慨陈词：“一切旧的东西都将被历史车轮所抛弃。螳臂岂能当车？随着时间的消逝，一切旧的东西必将被送进历史的博物馆。”



勇敢地向封建制度挑战和冲击的,不但有乃赛这样的农民出身的知识分子,也有叻差妮这样的封建家庭出身的年轻人,因为他们认识到了历史发展的趋势。叻差妮认为:“世界和生活是运动着和发展着的,时间使一切思想意识、风俗习惯、文化艺术、以至服装和头发的式样等等,都在不断地发生变化。”“我既不是什么超人也不是天仙,不过和别人一样都是普通人,人人有权真诚坦率地互相往来,而无需根据什么家庭门第。我衡量人的标准是道德和品行。”她不顾封建家庭的反对和破坏,不管门第出身的差别,和农民的儿子乃赛相爱,并毅然决然地离开了那个生活条件优裕但空气令人窒息的封建家庭,走向社会,去创造自己的新生活。

当然,封建家庭的后代里,不但有叻差妮这样的勇敢的叛逆者,也有像叻差妮的姐姐达鲁妮那样的懦弱的殉葬者和牺牲品,更有盖熙那样的喝过洋墨水的封建制度的卫道士。

人民性是小说着力反映的另一个重要思想特点。乃赛出身农民家庭,时刻不忘生育抚养他的广大农民。当那些达官显贵们讥讽他是浑身腥臭的农民之子时,他凛然正色地说:“我为我身为一个农民的儿子而感到十分骄傲。”当地主玛哈庄要他起诉欠债的农民时,当银行要他为驱逐穷苦房客而进行诉讼时,当农民们请他帮忙与霸占土地的地主做斗争时,他三次深入农村和现场,进行实地调查。通过调查,他更深刻地了解了广大劳动人民的痛苦,地主的贪得无厌和阴险。他说,如果替地主起诉农民,“就等于告我自己的兄弟姐妹或自己的父母。”不忘过去,不忘生育抚养自己的劳动人民,像乃赛这样爱憎分明,在那种社会里是难能可贵的。当然,年轻的知识分子并非都是思想进步者。这里有乃赛这样的勇敢的创新者,也有吉丁那样的仅仅满足于建立自己美好小家庭的人,更有像乃辙那样的贪图享受,弄虚作假,招摇撞骗,灵魂丑恶的人。

小说还用一定的篇幅描写了二次大战时期泰国人民反抗日本侵略者的斗争。当时的泰国政府是和日本侵略者相勾结,并加入了德意日轴心国的。但是,广大人民不甘心当亡国奴,他们用各种方式同外来侵略者进行斗争,不惜献出自己的一切,乃至生命。这些可歌可泣的英雄事迹将永远载入泰国人民反抗外来侵略者的光辉史册。

作者不愧是经验丰富的文坛高手。小说创作的一个特点是文笔流畅,朴实无华,既没有故弄玄虚的离奇情节,也没有卖弄噱头的刻意渲染,真实、自然,毫无斧凿之痕。作者写作态度严肃。全书虽然用相当篇幅描写了乃赛和叻差妮的真挚爱情,但既没有津津乐道花前月下的卿卿我我,也没有为吊胃口而添加打情骂俏的佐料,是真正地在写高尚的爱情,而不是写低级的色情以迎合一些人的口味。在资本主义世界武侠、色情小说似洪水泛滥,盲目摹仿美国和西欧时髦小说、作品成风的当代,作者能抵住这股浊流,不失泰国文学的民族传统,是难能可贵的。看了这部小说,如同喝了一捧清澈的湄南河水,初饮似乎平淡无奇,仔细品尝,却有着浓郁的泥土芬芳。

本书的另一个特点是,作者恰到好处地运用对比反衬的手法,使人物形象更加突出,这样,对某些人物的描写虽然着墨不多,但却塑造得栩栩如生。小说在刻画了乃赛这样的向封建势力勇敢斗争的知识分子的同时,还描写了乃辙那样的灵魂肮脏者,以及吉丁那样的洁身自好者。在描写叻差妮这个封建家庭的勇敢叛逆者的同时,还描绘了达鲁妮那样的封建势力的牺牲品和盖熙那样的封建制度的卫道士,从而使人物形象更加丰满。

小说还采取了情景对比的手法。当乃赛在叻差妮家看到满桌美味珍肴以及脑满肠肥的遗老、油头粉面的遗少、胖得发愁的贵妇

人时，“他眼前摇曳着的这些人影，顿时就变成了一个个肤色黝黑的脸孔，变成龟裂的土地，被夏日的骄阳烤得快要发焦的芦苇和野草丛……。室内腾腾缭绕着的上等香烟的烟雾，变成了碾米厂的烟囱里冒出来的浓烟。背上驮着米袋的苦力成群走过，就像一行望不到头的衔着食物的蚁队一样……。”寥寥数笔，勾画出一幅朱门酒肉臭、路有冻死骨的速写，给人以深刻的印象。

作者在刻画人物时着墨浓淡适宜，轻重有间。在描写农村广大农民的生活时，大量泼墨，详描细写，在读者面前展现了一幅泰国农村农民生活的图景。而在描写叻差妮的封建家庭时，不像某些作者那样醉心于描写其豪华奢侈的装饰摆设，以致喧宾夺主，而是惜墨如金，寥寥数笔带过。这样的运笔不仅仅是写作技巧问题，也反映出作者的爱憎。

成功的作品必须植根于深厚的生活土壤。作者笔下所描写的泰国农村的情景和农民的生活是那样真实自然，描写农民们反抗日本侵略者的斗争是那样的激情饱满，这和作者出生于农民家庭，在农村长大，参加过抗日地下组织，有坚实的生活基础是分不开的。

正由于《魔鬼》有这样深刻的思想意义和完美的艺术特色，所以问世后颇受欢迎，在广大读者特别是青年学生和知识分子中引起了极大的反响和共鸣，被誉为“现代泰国文学的优秀作品之一”。

然而，我们也要看到小说的不足之处。作品发表于1957年，从二次大战后到作品发表，泰国处于亲美军人政权的独裁统治之下。统治集团扼杀民主，横征暴敛，使社会矛盾激化，人民生活十分困苦。然而，由于作者的地位及其思想局限性，本书没有也不可能触及这一点，而是采取了回避的态度。对于小说中描写的地主剥削农民、霸占农民土地等罪恶行径，作者也找不到一条真正的解决问题的道路。乃赛虽然拒绝了为地主玛哈庄起诉欠债的农民，没有

为银行打官司驱逐穷苦的房客，但他也没有办法解决这些矛盾。后来，尽管乃赛挺身而出，站在农民们一边，同霸占土地的地主做斗争，但结局如何，却没有下文。作者显然是有意地回避了这一点。

正如女主人公叻差妮对乃赛所说：“事实上你没有解决任何问题。你说你不愿意给那些穷人增加痛苦，但是你不干，总是会有别的律师来代替你干的。你只不过是具有同情心，并且仅仅是你自己没有去做你认为不应该做的事而已。”

《魔鬼》“试图揭示泰国知识分子的心理和世界观，他们的世界观像作者本人的世界观一样，是以佛教的道德原则为依据的。这里的理想是当一个循规蹈矩的人，做佛教徒所认为的善事。”^①女主人公叻差妮所说的一段话，概括了作者的思想：“如果我们每个人都有同情心，仅仅有了这一点，那么，我们这个世界也将会比今天更令人留恋和幸福得多。”

当然，我们不能苛求于作者。尽管小说存在着一些不足之处，仍不失为一部描写社会冲突主题比较深刻的成功之作。

^① [前苏联]弗·柯尔涅夫. 泰国文学简史 [M]. 高长荣, 译. 北京: 社会科学文献出版社, 1981年, 第155页



西巫拉帕及其成名作《画中情思》

今年(2007年)是泰国当代最负盛名的作家西巫拉帕诞辰一百零二周年。这位泰国新文学的奠基人、现实主义文学的杰出代表、为国家独立、民主、自由而斗争的热情战士、中国人民的亲密朋友已经逝世三十三年了。

西巫拉帕(真名古腊·赛巴立)1905年3月31日出生于曼谷一个中等职员家庭。他四岁即入学读书,在瓦贴西林学校读完高中后,入法政大学深造,获法学学士学位。毕业后从事新闻工作和文学创作。他担任过多家报刊的主笔和总编辑,并曾任泰国报业协会主席。

西巫拉帕是一位热情的战士,为国家的独立、民主和自由进行了积极的斗争。在日本帝国主义占领泰国时期,他因反日于1941年被捕,日本投降后才获得自由。1952年,他因从事进步活动再度入狱,直到1957年大赦时获释。1958

年,他应邀率领泰国文化代表团访问我国,其间泰国发生了军事政变。西巫拉帕为避免政治迫害,不得不留居中国,晚年为增进泰中友谊做了不少工作。1974年6月16日,西巫拉帕因病于北京逝世,骨灰安葬在八宝山革命公墓。周恩来总理等我国领导人送了花圈。

西巫拉帕在泰国现代文学发展史上占有突出的地位,其成就与影响超过了泰国当代任何一位作家。他于1924年开始创作活动,同年发表了处女作《情刃戮心》。他是一位多产作家,在将近半个世纪的创作生涯里,写下了数十部长篇小说和相当数量的短篇小说,同时撰写了大量的政论文章、报告文学和散文。此外,还翻译了高尔基的《母亲》和契诃夫的文学著作等不少进步作品。他的创作活动大大地丰富了泰国的文学宝库。

西巫拉帕最有代表性的作品,当推《生活的战争》、《画中情思》、《后会有期》和《向前看》。前两本是他的前期作品,也是他的成名作;后两本是他后期的作品,是其艺术创作成就的顶峰。他的前期作品中充满了反封建的思想色彩,后期作品则寓含着更大的社会意义。他的作品揭露现实黑暗,针砭社会时弊,反映群众心声,唤起人民觉醒,因而深受人民群众的欢迎,特别为广大青年知识分子所推崇。不少大学的学生团体多次自费翻印或再版他的著作。

《画中情思》创作于1937年,是作者前往日本考察新闻工作归国后撰写的。该作品与1932年发表的《生活的战争》一起,给西巫拉帕赢得了声誉,奠定了他在文坛上的地位。由于《画中情思》不仅真实地反映了当时的社会现实,而且在艺术上也达到了相当完美的境地,最近被泰国教育部规定为中学泰语专业课本的补充读物。

该作品的情节并不复杂。贵族家庭出身的女子吉拉娣由于封建礼教的束缚,三十五岁时遵从父命嫁给老年丧偶的侯爵,并随其一起去日本度蜜月。留学日本的泰国学生诺朋,因其父与侯爵是至交,负责为侯爵夫妇安排旅日期间的生活。这位金融专业的高才生,雄心勃勃的未来的银行家,对吉拉娣一见钟情,狂热地追求她。吉拉娣虽然不满于自己与侯爵的没有爱情基础的婚姻,但有于封建礼教的束缚,压抑着诺朋在自己心中燃起的爱情之火。直到归国后,吉拉娣仍然情思如缕,暗暗地爱恋着诺朋。侯爵病逝后,她更盼望能早日与诺朋结为伉俪。然而,诺朋在日本时,由于一时冲动而萌生的爱情,因为吉拉娣没有明确表态而很快烟消云散。归国后,他想的是找一个富豪之女,以其家产作为自己事业的靠山,而把与吉拉娣的旧情忘得一干二净。吉拉娣失去了精神寄托,再加上疾病的折磨,怀着得不到真正爱情的惆怅别离人世。

以吉拉娣与诺朋的爱情为主线的这部作品,初看似乎是以爱情为主题。然而,正如书中主人公所说:“欣赏油画,离得太近就领悟不出其中的奥妙;如果站远一点儿,你可能就会发表另一种意见。”把这部作品放到泰国当时的时代背景下观察,我们就会发现,这是一部内含深刻的反封建主题的作品。

泰国在经历了漫长的封建统治之后,于1932年发生了“六·二四”资产阶级维新政变,改君主专制为君主立宪。然而,长期占统治地位的封建宗法思想仍然禁锢着人们的思想,民主与自由仍然是广大人民为之斗争的目标。西巫拉帕代表和反映了人民的愿望与要求,以笔为箭,又一次射向封建主义。

作品通过描写吉拉娣与诺朋的爱情悲剧,控诉了封建礼教对人们特别是对青年的摧残,同时也揭露了封建阶级代表人物的伪善面目。



作品成功地塑造了贵族女子吉拉娣的形象,写出了人物性格的复杂性。吉拉娣这个在黑暗腐朽的封建统治下被扭曲了的形象,就像一棵从石头缝里生长出来的弯弯曲曲的小树。作为统治思想的封建观念,时刻在侵蚀着她,羁绊着她。物质生活的富裕,丝毫不能减少她精神生活的痛苦。她向往自由的爱情和婚姻,认为“爱情是婚姻的基础。”但是又没有勇气去追求真正的爱情,认为“世界的主宰决定着我的命运。无论如何挣扎,我也逃不出它的手心,所以只好听之任之。”她不满与侯爵的婚姻,说:“我和侯爵的婚姻是没有爱情可言的。”可是当诺朋向她表示爱慕之情时,她却又恪守封建妇道,说:“我的义务只能是忠于侯爵,在任何情况下,我都得亦步亦趋地跟着他,服侍他,尽妻子的义务。”作品在描绘吉拉娣的复杂性格的同时,还揭示了人物性格形成的种种主客观原因,增强了人物形象的社会真实性和艺术感染力。

吉拉娣的悲剧结局从反面告诉我们,只有与封建宗法制度进行坚决的斗争,才能获得真正自由的爱情和婚姻,像吉拉娣那样在封建的道路上循规蹈矩,只能被封建制度所吞噬。

吉拉娣的悲剧不是命运悲剧、性格悲剧,而是社会悲剧。造成这个社会悲剧的根本原因,不是吉拉娣的父亲、侯爵或诺朋个人的罪恶,而是整个封建礼教的罪恶。

《画中情思》的反封建的思想内核以及丰富的社会生活和思想感情的描写是深受人们推崇的。然而,与整部作品的思想内容水乳交融、浑然一体的精湛的语言艺术,则往往容易为人们所忽视。由于西巫拉帕在泰国文坛上所拥有的“新文学的奠基人、现实主义文学的杰出代表”的地位,过去不少文艺评论家对于他的作品,多是从政治、社会、思想、历史等角度进行研究,从中寻找反映政治思想观点的内容。然而,文学作品如果离开了精湛的语言艺术,也就

失去了赖以存在的形式。高尔基曾经说过：“文学的根本材料是语言文字——给一切印象、感情、思想等以形态的语言文字。文学是借语言文字来做雕塑描写的艺术。”^①作家的进步思想，不是运用传声筒式的赤裸裸的政治词汇来表达，而是通过准确地描写人物的思想性格和阶级关系体现出来的。西巫拉帕被认为是“泰国第一位能够把政治见解巧妙地伏笔于文学作品的作家。”他的作品之所以有强大的生命力，与他高深的语言艺术修养是分不开的。这一点，在《画中情思》中也得到了充分的体现。

作者在这部作品中充分运用和发挥了艺术的辩证法，采用对比的手法，在悲与喜、热与冷、善与恶、密与疏等的处理上匠心独运，使其紧密结合，相映生辉。

作品描写了吉拉娣与诺朋的爱情悲剧，控诉了封建宗法制度对青年的残害。然而，这个悲剧的主题却是在喜剧的艺术氛围中加以表现的。吉拉娣与诺朋相逢之后，双方情投意合，得天独厚的机遇，更使他们有了很多接触的机会（侯爵到日本后忙于应酬，诺朋处于为其安排旅日生活的特殊地位）。郊外散步，湖上泛舟，海滨畅谈，野外远足，所有这些丰富多彩的活动，加深了他们之间的情愫并进而发展为爱情。吉拉娣为这样的生活所陶醉，诺朋也为这样的生活所振奋。然而，就在这样的喜剧氛围中，却常常隐现出不祥的预兆。每当诺朋好奇地打听吉拉娣的身世时，吉拉娣总是面露愁云，唉声叹气，似有难言之隐。那身不由己的婚姻的阴影，时刻笼罩在她的心头。这种喜中见悲的描写，紧紧扣住了读者的心弦，引出了一连串的问号。

作品用相当大的篇幅，对作品前半部分的喜剧气氛进行了浓

① 高尔基. 论散文[A]. 高尔基. 论文学(续集)[M]. 北京: 人民文学出版社, 1983.



墨重彩的渲染。然而,在这样大量描写“喜”之后,不是人们所想像或期望的大团圆的结局,而是女主角含恨愤然辞世的悲剧性结尾。这种前喜后悲的大的跌宕,初看似乎悖于情理,然而仔细回想,前面的喜剧氛围中已经内含着悲的结局。这样,作品后半部分的悲剧性结尾虽然从篇幅和着墨上看分量不多,但在沸沸扬扬的喜的气氛的对比下,产生了强烈的反差,使人掩卷之后,仍久久沉思。作者在艺术创造上成功地运用喜与悲互相结合的手法,取得了相当强烈的艺术效果。

作品在描写人物时,运用热与冷的对比手法,在读者面前生动地描绘出真实而复杂的人物性格,而不是将人物性格脸谱化。作者对书中所塑造的人物有着鲜明的思想倾向和强烈的爱憎,然而作者不是把这种倾向与爱憎一览无余地诉诸笔端,用词语体现出来,而是融会贯串在人物的性格里。吉拉娣在受到诺朋的狂热追求之后,心中燃起的爱情之火融化了被封建包办婚姻冻结了的心,胸中泛起了追求自由和真正爱情的春潮。然而,她却将这喷之欲出的激情深深地埋藏在心底,在诺朋咄咄逼人的追求面前,以“无动于中”的冷淡表情,掩饰自己“有动于中”的火热心情。这样的描写,并非故弄玄虚之笔。它真实地塑造了一个深受封建礼教的毒害和禁锢,人到中年,并身为贵夫人的吉拉娣的形象。这样的描写,与人物的经历、年龄以及身分地位都是十分吻合的。

作品在描写吉拉娣的家庭关系时,也运用了热与冷的对比手法。自诩为舐犊情深的吉拉娣的父亲,平时对吉拉娣关怀备至,有求必应。父女之情,天伦之乐,似乎给吉拉娣的家庭关系涂上了一层暖色调。然而,当侯爵这个行将入土的人表示想娶吉拉娣时,她父亲却一口应承,仅仅因为侯爵是“在泰国可以算得上是个小有名气的富翁。”罩在家庭关系上的温情脉脉的面纱被撕去,暴露出人